

PARDOMOEAN - BATAK

ARGA NI SOERAT KABAR ON.
Sataon di Indonesia — — f 5 —
Toe loeat sileban — — f 750

KANTOOR REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Sibogaweg Taroetoeng.
Typ Drukkerij P B H S Taroetoeng

RED: M HOETAGALOENG

Diharoeahon H. Mij. P. BATAK
Taroetoeng, ganoep ari Kamis.
Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

Advertentie sabaris — — 1020
Sahali masoek na oemmotik — f 3.—
Martobo oemmoera.

Notes Minggoean.

Bangsonta dohot hamadjoeonna.

Hata mehet nama „hamadjoeon“ i di bangsonta songon i d' sandok pangisi ni Indonesia. Molo pinareso djala pina rateatehon antong hamoemoeba di Indonesia naueng godang do paroebahan i. Molo mangaranto halak toe angka paroelion di Indonesia nadjolo halak naoeng loear bissa do i diradjoem do nganna songon i di angka tingki naoeng salpoe molo marsikola sian Sumatra toe Java noenga naoeng laoet dao ni parsikolaan i.

Di angka tingki on, toe Europa na ma taripar marsikola sian hita Indonesia djala toe Amerika nama mangaranto angka doli2 pola do adong sian Indonesia on saonnari di New York dohot na hoemallang i 70 halak mangihoef hon soerat parpoedi sian dongan na disi. Songon2 i ma paroebahan sai mar tambatamba. Angkoep ni i pamaheon pe lam toe madjoena do.

Di tano Batak loemobi bangsonta hi ra ganoep do noeaeng loeat naoeng boi mamangke songon naoeng plannangke ni halak naoeng madjoe i. Isara marpitolon, Djas, das, sipatoe enz. agia pe hoerang tama parmasoekna rohana ma disi. Ndada holan i naoeng sagi halak hita mamangkesa nang ma naringoli na masa di Europa songon politiek ro di angka hata na nienet sian an hata na leban noenga hira ganoep oembotosa mandok Taepa mamoeoen das ndang diboto dope langgo pangha taionna di angka lapo2 djotdjot binege hata na so niantoesanna dipandok be. Adong ma i na manaringoti: sociaal, nationalist, egoisme, conclusi, commen taar ro di angka hata na asing dope.

Langgo oembege pandokkonna be di hata i noenga songon na las roha toe toe ma naoeng pistar djala naoeng ma djoem hami on ninna roha. Hape sapala nida habalihanna, marisoaaaaang! Songon parboe roepani sian doeroe ni ida soeman toe naoeng malamoen binoenka toe bagasan, mosoe do tarhim iba disi.

Songon i ma nida na masa dope di halak hita hamadjoeon na sceman sian doeroe (laklak ni hamadjoeon) i dope godangan. Molo nida toe bagasan ma illa iba, Ndada na mandok na so naoeng midoek taripar toe hamadjoeon songon na masa di na leban i alai sa dia ma i molo binoeat toe gemiddeld.

Alai toemangkas ma i idaon dohot pingkiranta mahrte sian karangan ni toean Maroeli sian Java mangihoethon pamandanganasida songon na mangihoet dison.

Penghidoepan Dalam Harem. oleh Miss Demetra Vaka.

Kita menerima seboeah boekoe bernama sebagai diatas jang mana penerbitnya jalal: „Nicork“ Bandoeng. Ibi boekoe tersebut penting dan berarti, siapa ingin boleh minta kepada penerbit „Nicork“ Bandoeng.

Atas pengiriman boekoe tersebut, kita atoer terima kasih.

Hoerimpoe do toetoe na pistar djala naoeng madjoe Batak.....

Molo niida parhehe ni halak di tingki on di soede Indonesia songon i nang di tano Batak ndang toepa so soeng koensoengkoen roha „Beha“ ma laing toetoe ma ro hamadjoeon i?

Mangihethon hamanoesiaon na bof do ro halak na asing toe tanonta mangaloeloe! sipanganonna asal ma diliethon patik-patik na masa di loeat i asa nang sai godang ro nian halak China, Japan, Bombay martoko toe hita on ndang pola sioraan i. Na hinalso hon on do „Alik toeng soegari ma ni an songon pistar ni bangso na asing i pande ni Batak molo boi nian tahe loemobi oenang do sal holan hapokroon nipoelpal hape ndada bfnoto na oeng sal lam lamotlamot do iba dita loehon deba lam leleng lam bagas ha daboean i lam leleng lam maroerat he peng ni halak di hita on so bfnoto iba na sipsip ditali dohot fall na mansai maoi harharan molo doeng sapala hona iba (de bultengewone macht van het geld)

Molo niida deba bagian ni tano jawab iah mansai loengen roha marpoeleoe batoe ndideman hape maloea so adong idaon toko ni halak Indone sia hape ia tokon i halak China, Japan toeng apala rarak Toedia pe iba tahe laho songon toe Sitangka roepani di hita on ba na so niambangambang basal adong do idaon halak Tiong Hoa Oelacn ni halak Indonesia ba ndang adong be ia so markoeli toe koboan ia toeng adong gabe schryver manang na poso ni partoko bangso na asing i ale parirna i ninna roha paoet do so boi hita on hape hoemosa paoet do so sadia hape na pistar sian Indonesia on anggo marlimbangkon toe pangisina ai so adong hepeng manggarar oeang sikoela Hoetimbang2 di na hoedalani sinang kin (dingkan Malang) agia manang sa dia leleng on ra sai matoea radjaan ni hepeng ni deba nama halak na disi [het geld heeft een bultengewoon grote macht en is niet hemakkelyk van zich af te schudden]

La ro ma angka sigindjang roha binege sipatasipata mandok: „Nioesir i soede sian hita on sinipak molo so olo“ Ro na asing mandok: „Oenang dilao na marhoeaso maseok halak i toe hita on“ Hira lomolomo ni roha ni halak on do na mangkatai i moera tahe na mangalagashon hata i anggo ha hoeranganna so diboto

So boi be asal sioesir di tingki on molo naeng monang iba ba ingkon oempistar iba djala oemboerdjoe mar karedjo oenang do matoea holan gijn djang ni roha nipangasahon Parsiadjar ma mareconomie oenang matimbo hoe kadji anggo so djolo nidalan tangga partoroe Pamadjoe parsikolaan pareconomie di loelwae songon i nang vakscholen di angka parsikolaan naoeng adong di loettona on soeroe dia djarhon sasaotik martigatiga marpadot di i a pendekna patamba parbinoto an taringot toe economie

Di tingki parpoedi on lam tambo do parminoeman kopi di hita on songon i dohot angka tokotokon na asing hape anggo ampoean ni Batak lam moroe lam so adong tahe. Dia ma nian parhopan pola ma na maoi oelaon i, alai ia so adong pamandanganibba (economisch inzicht) ba na maoi do i molo

naeng taloe parhopian ni deba didok roha Ingkon tama padajomon pikiran. Hoegoari ma djolo dison deba alana oembahan na taloe parhopian ni Batak nang pe nian holan Batak do na minoem fala parpolloeng ni bangsonta i ma:

- 1) Sai naeng mangkolit Batak asa lam goemodang diduk rohana di ibana hepeng i hape ndang diboto i ha magoanna, medjana di lapona i holan doe ma na gandjang gandjang medja haoe na maoi paision Ndang dilda medja ni parhopi na asing an medja na metmetmet, karosi na 4, medjana i marmarmer moera paision, sonang roha ni na ro molo naeng minoem. Bangkoe ni Batak ba ingkon bangkoe na gandjang ingkon sai godang iba sasa hoendoelan, ia adong naeng halaan dohot donganniba padoeadoeba ba toe parhopian ni halak on ma iba toemagon. Tole sipata dongan niba sahoendaelan di bangkoe na gandjang i adong do i na baroe ro sian haoema manang sian pardjagatan so djolo marboeri dope, la so i na maangoerhoe roepani oepna ba djadi lam mananda go dang halak hita di hafason, ba toe magon ma i laho toe halak Tiong Hoa anggo disi poelikpoelik do medjaniba.
- 2) Marimbar sitoe do di Batak djolma, molo ro roepani angkoe schryver minoem ba nasida nampoena sa parhopian i ma mambahan hopi disi, ia parlompeng do ro ba sae ma holan kenek na rotak i paoe pahon sihnoemon i.
- 3) Sai songon na goemodang djala roemoendoet do idaon barang di lapo ni Batak maoi ma i toeng apala renta ia so eme ma manang piga panoehoehan mardjondjongan la so dia ma,
- 4) Tole rotak ni lapo ni Batak djot djoet soemalin tar disi iba roepani tar disapoe di tingki minoem hopi iba rotak2 ni pahean ni nampoenasa dohot kenek pe soemalin mansai angoor
- 5) Barang ni Batak pe saif roemoado sian barang ni halak an nang pe oemmargin nian songon di tingki on nang pe saotik hepeng nian noenga boi tartoehor barang na toe mama sian toko na manggadis barang Japan mangkoek, pinggan, stopflesch d i n a
- 6) Koe ni Batak pe holan samansam doea mansam ma doeng i ndang beha tas ni inganan ni i sipata sal moera nian paoellon koe songon na binahen ni halak an asal maa iba margoere djala roegi saotik di moelana Ba inganan ni koe i pe doemenggan binahen asa tas idaon ni na naeng minoem
- 7) Tole mabiar do iba sipata di halak hita minoem dibahen martede han do koe2 diinstri lanok ma i ndang diboto di pat ni lanok i adong dibootan bisa ni angka sahit na mambahan hamatean toe djolma molo naeng lomo dope roha mangoloe manang hipas ba toe halak Tiong Hoa ma iba minoem ai oemmius ma i sian halak hita
- 8) Di tingki parpoedi on sal toemabo

Dari Medja Redactie.

- 1) Toean Maroeli Buitenzorg! Karangan toean soedah terima toean boleh menerima Pardomoean Batak dimana roemah toean.
- 2) Toean M. R. Ht Pea terima kasih.
- 3) Toean2 corr. bersabar doeloe ten tang karangan2 jang beloem dimoeat moedah2an kita bermaksoed menam bah lembaran Pardomoean Batak soe paj a tjeoep oentoek memoeat sega la karangan2.
- 4) Toean G. I
- 5) Karangan manglabrak Red, Sia-dji Panoeoerl ddo 15 October jang mana „Nota“ Red pada karangan ber kepala „Margotong“ lebh baik toean masoekan dalam S. P. djoega, Meskipun noot Red St. Benoni ada mambal hal mana goeroe Verklaring mengepalai goeroe opledung 4 tahoen dan tidak mengerti akan toedjoean karangan, kita taboe goeroe Benoni adalah g g jdjang artikan Gouverneur Generaal opleiding 4 tahoen. Tetapi meski toean Benoni ada g g jdangan dianggap mesif dia lebih pandai atau lebih tjakap dari goeroe Verklaring alias goeroe Panolong.
- Seandeinjal Red S P tidak moeat itoe karangan kita sedia memoeat dalam P. B.
- 5) Toean2 corr. diminta dengan hormat segala karangan2 jdangan ditoe lisan timbal balik sebab memberitaan kepada zetter.

nama sipata ninoem hopi ni halak an tesna pe oempangket djala masing dengan2 d i n a

Na ginoar na di gindjang i tjonto2 do i bol do i pakeon toe mansam2 ni partigatigaan

Angka pangandjoer ni bangsongkoe ia parateatehon hamoe ma goemodang pareconomiean ni bangsonta i padjet djol hamoe mariez'ng taringol toesi Atik soera boi nian anggo anganangan ni sspanoerat on, anggo adong ma ni an di hita on parsikolaan na maralasan economie (handel, landbouw, bedrijf vakschool etc.)

Bangsongkoe ndang boi holan hata2 mangalo hapistaran ni halak an, Ingkon hapistaran do bahenon mangalo i dohot haboerdjoeon, djala hapistaran i pe ingkon hapistaran na marodjahan na toetoe, oenang do holan songon parbinotaan ni sitiop pen sambung, mangoltong soeroep nian manang cigaret na arga, djala marpitolon na bontar manang gabardine so dilngot partinao nan ni bangsona na porloé togoeon i dope.

MAREELI.

— 0 —



Kabar RED. en ADM.

Toean R. Sennalaan Medan, pemberitaan sampai Februari 1935, soe dah terima. Terima kasi alas bantuan toean.

Kita haloer poela terima kasih kepada toean2 jang telah membereskan sampai December 1934, Semakin setoedoe pada Pardomoean Batak semakin bergairah memenuhi kewadibannja. Moedah-moedahan.

Toean2 berperantaraan dengan post djangal alpa kiranya mengirimkan oeang toenggakan, Melopakan kewadibannja serupa dengan melopakan bangsn dan tanah air Semakin madjoe soea toe bangsa makn diperkokoh peroesa haannja.

Demikian poela toean2 jang beloem membereskan sampai boelan December tahoen ini diminta dengan hormat soe pajaya masing2 membereskan Hidoeppja Pardomoean Balak telah bergantung kepada toean2 langgan, hidoepp atau matinjia soerat kabar kita adalah soea toe meteran bagi kita.

Toean2 empoenja karangan sebeloem dimoat soedi kiranya bersabar pada nummer berkoet akan dimoat.

Toean J. T. Tjiang Medan, Soerat toean soedah terima Maksoed toean kita bilang terima kasih toean boleh terima soerat balasan persetoedoean kita dari Pardomoean Batak akan maksoed toean.

Horas!"

atoe moment Handelsport bawa bola, samenspel kelijutan bagoes, sampai di moeka goal, teroes ditembak dan bola poen masoek Havensport tidak poe-toes asah Makin lama makn koeat Sajang centervoorja Armjen tidak seperti dahoeloe tjeputna. Tapi sebelum habis permainan Haven dapat membalasnya dan stand mendjadi 1-1.

Karena pertandingan ini afval-sijs-teem, masing2 memperkoektan bentengnya, dan serangan masing2-poenten makin berbahaya Havensport bawa bola sampai moeka goal Handel, datang backnya teroes tahan bola, dan kepala bola bersama kaki moesoehnya Fluil boenji Karena freekick ini kedadian didalam strafschopgebied, penonton berteriak doea belas pas Tapi referee tidak berikan doea belas pas, hanja se perl jang biasa, jailde over sama kawan didalam strafschopgebied Publiek heran kita poen heran.

Achirnya stand permainan tetap tinggal 1-1 Publiek sangka permainan akan di-verlengen. Roepanja tidak akan tetapi besoknya hari Minggo akan di oelangi lagi.

BEKERWEDSTRIJDEN

Minggo dd 4 Nov. Finale Beker wedstrijden, jang tertcelis diatas diorang lagil, karena kemarennya beloem ada jang menang.

Pertandingan antara club jang doea iloe Hvensp en Handelsp dimoelai dijam 4,45

Handelsport selaloe menjerang Tiada berapa lama penjerangan itoe ber hasil 1-0 centoek Handel Sekarang Haven poen bersoenggoeh2 akan membalasnya Kira' 20 min. baroe permainan, stand soedah 1-1, dus Haven dapat membalas kekalahan itoe Begitulah stand sampal pauze Habis pa uze hoedjan loeroen dan permainan poen koerang Makin lama hoedjan makn lebat Tanah lapang penoeh dengan air Walau poen begitoe permainan diteroeskan Handel dapat lagif me masekkkan bola stand mendjadi 2-1

Tidak berapa lama mendjadi 2-2 Handel bersoenggoeh2 dan dapat lagi mengobah stand mendjadi 3-2

Pada achirnya stand tidak berubah Sekarang bekerwedstrijden telah lewat Jang mendapat eerste prijs (beker) ja itoe Handelsport, dan 2e prijs (vaandel) Havensport

Sesoedah Bekerwedstrijden ini Committee kebakaran mengadakan pertandingan voetbal djoega lagif di Siboga ja itoe wedstrijden antara voetballers dari kota2 jang di Tapanoeli ini dan Ste denwedstrijden Hari mainnja beloem tentoe.

-O-

TOBA

Corr kita menoeljs

PENDJOEDI DITANGKAP

Roepanja orang Oelosan itoe (sana) adalah orang berani boeat main djoedi hingga disoedoet-soedoetna sampai di kotanya atau di balaikong pekanja sendiri orang berleloesa dan merdeka memenuhi nafsoe pendjoedan.

Begitoeelah pada tgl 17-10-'34 ini di balaikong pendjoelan daging di Porsea telahlah dibekok beberapa kaoem pendjoedi, antaranya ialah toekang2 daeng. Mereka itoe main djoedi ialah dengan dalan goeling zonder mempoen jalas (lapik). Menoroet katanja si pendjoedi saban hari Raboe itoe dilakukan dari dijam 7-10 malam.

Lo, tinggal dimana politie? Dalam ini mataise politie haroes actief sedikit boeat mengamat-amati serba kedadian jang bisa membahajakan boekan?

TOBA KEHILANGAN MATA . . . ?

Banyak dari antara beberapa langganan B Batak saja kawani bertjakap peri keadaan jang menimpa B B diwak toe ini. Soenggoeh amat . . . mereka karena katanja Toba soedah kehilangan mata.

Nah apa Toba sadja Batak? Dan dji kalau begitoe kenapa tak disokong? Tidak affa. Om 's hemel 's will! Tidak teroes berdoeka karena P Batak en B Kita masih hidoeplagi yg mengandong arti oenteok Rajat Batak semoeanja. Dan tidak salah kalau diseboet kepada heele Indonesia. Ajo dja ngan takoet mari datang berlindoeng,

PERKATAAN "MANARAT".

Tepat pada hari Minggo pernah seorang Beambte di kantoor Porsea pergi berminggoe masoek geredja di Siritoeroek Beambte ini naik sado. Pada fikirna ialah jang mendjadi kepala . . . Lantas oleh karena beambte kita ini melihat beberapa kaoem iboe disana berdjoelaan, beambte ini teroes menjebot Beasa dison hamoe, noenga naeng sarta ton hamoe toe kantor ni Radja an? Ach telinga saja saja toetoepl mendengar perkataan "manarat" itoe. Apa tiak kasar dloetjapkan sama manoesia apalagi kepada orang toe?

Pangkat beambte boekan tak tahoe sopan sobat? Hanjalah orangnya sattiya. Habis perkara,

—O—

KOENANTI.

'Koe' lah lama menanti
Toean ta' koendjoeng datang
'Pabilakah masa gerangan?
'Koe' lah lama ternanti-nanti
'Koepesan diboeroeng terbang
'Pabilakah 'koe berkenangan?

'Koenanti toean tengah malam
Pagi, siang serta petang
Toean beloem djoega datang
'Koenanti toean semalam-malam
'Koepesan diemboen melajang
Toean ta' djoega pernah datang.

'Koenanti toean fadjar menjingsing
Kalau2 toean telah datang
Agak ada dimata terbajang
'Koenanti koelhat toean berpocesing
'Koepesan didjangkerik sepasang
Roepanja toean tengah sembahang
Akoe'lah bersalah
'Koepikir toean ta' ingat djandji
Akoe'lah berdosa
Dalam akoe bernanti-nanti . . .
—O—

Zaman Kita.

Menoeroet kabar jang kita peroleh bahwa soerat kabar Zaman Kita soedah berhenti. Kabar itoe adalah kita pertijaai sebab soedah satoe minggoe lebih tidak terima. Kalau Zaman Kita teroes berhenti soedah tentoe kita dari Pard. Batak teroeret berdoeka. Keberentian atau stopnya sesoeatoe soerat kabar bangsa kita, soeafoe meter pertaanjaan bagi pengemoedi dan pembatalja.

Bilamana bangsa kita sadar dari pemboenoehan soerat kabar dan bilamana soeka menghdoepkan?

CHERIBON (Java)

Sebagai moestika jang besar sekali faidahnja
Pendapatan paling baroe

(Speciaal boeat lelaki).

Dalam ini djaman maleset boleh di bilang rata2 orang aoes sama hiburan boeat llangkan kesoesahan hati dalam pikiran. tapi . . . sedikit sekali antara marika jang dapat sampekan maksoedna, sebab marika tidak tau tjaranja dapatkan itoe hiburan

Tapi ini sebetoelna ada perkara sangat sederhana pakelah sadja obat2 kita, maka toean nanti pasti terlepas dari itoe samoe kesoesahan dan bisa brasa senang idoep didalam doenia dan tentoe pembeli moesti membilang terima kasi tida bisa menessal sebab . . . obat2 kita itoe terkenal dapat bikin koeat badan mendjalankan darah bagoes tjahaja ajer moeka djadi terang dan segala rasa raga pegal linoe meloeang di tangan pinggang kaki djadi baik bagi sekalian anggaoeta badan hingga toean pasti brasa seperti kembali djadi satoe pemoeda jang sehat dan gagah dan bikin goembira dan koeat hati

Adalah jang kita sijarkan di sini tiga roepa obat Madjoen jang kaper loean boeat lelaki dan ini obat2 jang paling mandjoer dan moestidjab

Obat Madjoen No 236 [SOELTAN-FALMISAN] ini obat baroe sadja disiarkan pendapatan paling baroe beloem berapa lama, tapi soeda lantas da petkan reputasi loear blasa dan sekarang tijap2 pemake tentoe moesti akoe-hiu bahwa ini obat ijah betoel dengan sesoenggoehnya ada loear bijasa dan beloem pernah ada obat Madjoen jang bisa tandingin ini [SOELTAN-FALMISAN]. Faidahnja dari pada sehat badan koeat toeboeh lagi maski jang soeda beroeban sekalipun kapan pake ini obat tentoe djadi fit lagi, harga 1 Flesch f10 — 2 Flesch f16.50 djika 1/2 Flesch f5.50 lain ongkos kirim

Obat Madjoen No 135 (ASSOEL-TANAH) soeda terkenal dari taoen 1932 dan telah beroeban banjak soerat2 poedjian tida berbeda sama dengan No 236 tapi obatnya ada sedikit rassa berlaenan, harga 1 Flesch f8.50 2 Flesch f15 — djika 1/2 Flesch f4.75

Obat Madjoen No 1 [ASSOEM] terkenal sedari taoen 1921 dan djadi kekesihnya tijap2 pembeli orang jang pernah pake, sama djempolannya dengan No 236 dan No 135, harga 1 Blek f5 — 2 Blek f9 — laen ongkos kirim pessenan dari satoe antara itoe 3 matjam obat, kapan kirim oewang har ganja lebih doeoe dikirim franco semoeah ongkos frij lap boeat bagian jang 1/2 Flesch maskipoen kirim harganya lebih doeoe moesti tambah boeat ongkos kirimnya harem diperhatikan

Dan barang sijapa minta ketrangan lebih djaoeh jang djelas dan lebih terang boleah kirim 1 Franco, daripada 12 1/2 cent dalam soeratnya boeat membalias memberi ketrangan hasijatnya ini obat2 sebab tida balk boeat diseboet disini dengan terang

Menoenggoe toean2 poenja pessenan dan kasi adres jang terang serta straat tempat tinggalnya dan Nommer roemah, dan memojedikan dengan hormat bisa dapat beli pada Adres

Toean S. OEMAR ARFAN

Toko No 225, Djagabajanstraat
te CHERIBON (Java)

Ilmoe Pengetahoean Dagang dna Pengadilan Civiel.

Harga biasa f5 — potong 40 pCt. djadi f3 — Kirim Postwissel lebih doeoe ongkos kirim vrij. Rembours f3.75

Ini boekoe perloe bagi semoea orang. Dengan mempoenjai ini boekoe sebagai djoega ada sedia seorang Rechtskundig advlezen didalam roemah. Antara lain-lain menoetoerkan segala roepa tactiek dalam perdagangan. Pengetahoean oemoem dari hal dagang dan Economic serta wet-wet Civiel jang berhoeboeng dengan itoe

Isinja limoe Dagang — Darl mana datangnya kepertijajaan — Goenakan tenaga — familie — Ketinggalan pasar artinya keroegian — Tjara bekerdjana firma Europa — Atjeraan boeat simpan franco-franc Makelaar Speculatie. Effecten dan Perceel — Hal djoearl beli effecten — Simpan oean di tempat jang sentausa — Deposito — Postspaarbark — Belasting kekajaan Boeat berdirikan Naamlooze Vennootschap — Bea Tembako — Wissel koersen — Bagian-bagian — Pengadilan Civiel — Boeninja soerat dakwahan — Model soerat Relas — Model soerat. Penjaot an — Eischer dan gedaaide — Pemberian tahoe Vennis. Appel tempo boeat appel — Vennis uitvoerbaar bij voorbaat en bij lijfsdwang dari Residentiegerecht — Minta idjin bikin conservatoire Beslag — Conservatoire beslag dan Executoriaal beslag — Soempah jang dianggap tidak sajih — Perkara civiel berbalik djadi criminell — Poesaka orang Indonesia — Pegang gade barang-barang — Orang Indonesia tidak bisa dinjatakan failliet — Bikin koeat accept — Langgar ze gel Ordonnantie — Oepahan Executeur — Deponer Merk Dagang — Hak Pa tent. Octrooi — Diberentikan zonder salah — Assurantie dijwa dan penjekit. Dan banjak lagi jang moeat hal-hal penting perloe diketahoei oleh se moea orang. Pesan lekas sebab ini boekoe ditijatik tidak banjak;

Pengetahoean lebih beroena dari Poesaka. Beli ini boekoe sebagai se dia Rechtskundige-adviezen.

UNILAAN T, No. 76

ROSNI & Co

BATAVIA CENTRUM

THOMAS SIBOEÉA Kleermaker

Pasar
LAGOEBOTI ————— postk.
BALIGE.

Toean soedah pernah memakai potongan kita?

Selamanja potongan kita mengkoeti aliran zaman. Sehingga menjangan istemewa harga boleah berdamai agar kita bersama accord

Kita telah berpeloeh tahoen menjoekepi potongan jang selaloe menjangan Silakan toean2 mempersaksikan.

Menoenggoe dengan hormat.

Pengisi pendjoeroe.

"Ketjil terandja-andja, besar terbawa bawa soedah toe teroebah tidak".

Kalau kita sedjak ketjil telah memoe lai mengerdjakan pekerjaan jang tiada baik tentoe lama2 nanti hal itoe amat soesah kita osebah dan apabila kita telah toe ta' moengkin lagih hal itoe be-roebah.

Djadi hendaknya segala sesoeatoe yg baik itoe kita moelailah sedjak ketjil me ngerdjakkana dan apabila kita telah besar hal jang baik itoe tentoe melekat dihati kita dan apabila telah toe akan tetaplah mendjadi harta kita.

"Orang kaja tempat meminta orang pandai tempat bertanja."

Soedah sememangnya. Sebab itoe hal kaeom hartiawan djanganalah toean2 akan menolak permintaan orang2 yg me minta apaapa kepada toean sebab kalau toean sendiri tiada bersedekah apa lagi kami jang miskin2 ini?

Dan harf kaeom terpeladjar. Tjoerah kanlah pengetahoeanmoe itoe kepada orang2 jang datang menanja toean dan apabila sempat paparkanlah kepadanmoe itoe dimoeaka oemoem atau dalam soera2 chabar tentoe ada pahala dan goenjanja bagi kami jang bodoh ini. Djanganal nanti kepintaranmoe itoe boesook dalam otakmoe atau berkarat sebab tiada toean, Ingatlah! Kepandaan jang tiada dengan amat itoe seperti pohon kajoe jang tiada berboeah. Djanganal tjoema tahoe menjalahkan dalam hati, atau kata2 sadja tetapi jang teroelama jang terpenting toean papar kan!!!

"Masakan terlawan koetjing oleh tiokes" Bagaimanapoen daja oepaja dan tjerdkik tiokes tiada akan terlawan oleh nya akan koetjing. Sebab itoe hai sau dara2 kelahoei lawanmoe itoe tiada moengkin akan engkau kalahkan baik waktroe berperkara baik bertindjoe dil djanganal saudara teroeskant lagi per lawanmoe itoe sebab sebab hal itoe akan meroegikan nanti padamoe sehingga kadang2 boleh mendjadi djatoeh mis kin saudara nani karenanja Betel2 tia da bohong.

Terlebih2 di Bataklanden: Soeda tano maraek soeda tano mahiang, anggo si Anoe i ingkon hoealo" artinya, Meskipun habis segala harta2koe, si Polan itoe akan koelawan djoega."

Pada hal dari moelanja soedah dike tahoeinna tiada akan terlawan olehnya moesoehnja itoe akan diteroeskannja djoega perbantahanja Boekankah soeta kekoerangan itoe? Apabilakah be roebah?

"Sehari selembat benang lama2 menjadi sehelai kain."

Welau sedikit2 pengetahoeanmoe ber tambah tiap hari, tetapi kalau engkau teroeskant beladjar tentoe lama2 nanti akan banjak dan boleh dijadi toean nanti senang ahli jang termasjhoer kelak. Demikian halnya orang jang masjhoer2 itoe boekankah dengan tiba2 ia mempe roleh pengetahoeannja itoe, Berharap lah!!!

"SAOEDOERAN".

I ma goar ni sada hatopan ni napo soboeloeng Kristen Batak di Batavia. Na djongdjong do poengoean f di ari 22 September 1929 na snoenggoel ni toean Dr. E. Verw ebe oedjoe mebat toean i oedjoe i toe poelo Java. Dihilala rohana ringkot ni sada hatopan Kris ten di angka dolideli dohot namarba djoë di kota na balga i anggat toeng morhite sian i adong pangambat di na sida laho mangoelahan na so tama.

Taboto be do godang ni parmaran di hoeta na balga toe angka namarba djoë dohot dolidoli Molo so tiboe dijaga nasida ingkon toe hamagoan do oedjoengna, Asa toeng pascepasoe si an gindjang do hinilala pordjondjong ni hatopan Saoedoeran on.

Dihasomalhon poengoean i do marra pot doea hali sebelan i ma bodari ni ari Minggoe pordjolo dohot patoloe hon. Adong do sada clubhuis (bagas porrapatan) di hatopan i di Kebon Sireh 44 Batavia Centrum, Morragam do na hinataan disi isara ni: Adat Batak, Politiek dohot Oegama, Adat dohot Oegama, Pormaraan di hoeta na balga, Porsalipeon dohot halak na leban, si

Ingatlah kesehatan badan!

Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem Toean², Sianseng², dan Ankoe² djanganal loepa lihat merkenja vân NELLE" jang soedah di akoe baik oleh fabib-tabib (Docter)

Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tje



meroko; Kalau tetap ini tjeplagi dibeli tentoe badan tidak meroesak toe namanja "Bezul ning" djoega. Sekarang antero la-pau2 ketjil kedal2 di Kampoeng2 tidak loepa orang sediakan selamanja tjeukoep lakoe.

INGAT TJAP VAN NELLE No 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:
L. E. Tels & Co's H. Mij.
PADANG



Obat njamoek

harga

f1,25 per botol

ba Student. Laos godang do nang angka na maroelaon dohot naoeng hot ri pe. Otik sitoetoe do tamba roeasnna saat on ala na hoerang ro parsikola si an tano Batak doeng i torop-do na mangdo maradian ala so toek be balan djo. Alai nang pe songon i tong do ndang marnalodja angka panoetoei mam bahan nasa gogona pamadroe hatopan i. Diharoearhon "Saoedoeran" do sada soerat kabar na sagoat dohot hatopan i alai porpoedi on ala so adong be si namol tarapksa mansohot satongkin.

Di ari 30 September i dipesaston angka roeasnna do ari hatoetoeboe ni

hatopan i ala naoeng maroemoer lima taon. Didjooe do nasa Batak na di Batavia toe pesta i. Dipatoedoebon do sa da toneel taringat toe Dr. Nomensen nahinan. Las sitoetoe soede roha ni na marnidasa, Tambu moese las nl roha ni "Saoedoeran" ala di Batavia Dr Verwebe sipadjongdjong poengoean i di tingki i.

Tcean A. M. Tamboenan do sieloe hon poengoean i noeaeng.

M.

Bt. C. Nov. '34.

**Atoean membajar wang sekolah oentoek
anak dari tiap-tiap roemah tangga
jang masoek berbagai sekolah.**

(Gouv. Besl. dd. II-6-1934 No. 41.)

Oleh karena banjir diantara kita yg. banjir menjekolahkan anaknya saja sa lin peratoean jang dibawah ini dalam bahasa Indonesia agar dapat kita pakai dimana perloenja Banjir diantara orang toea anak2 roegi karena tidak tahoe atoeran.

Artikel 1

Dalam peratoean pembajaran wang sekolah (ada di Volksalmanak 1935 pe ratoeran ini) diartikan :

a anak2 dari satoe roemah tangga ja ni anak jang ditaksir wang sekolah nja dari pendapatan seorang atau beberapa orang.

Dalam hal ini tidak terkira (ma soek)

1e anak2 jang bebas dari wang sekolah (gratis)

2e anak2 jang sekolah disekolah dengan sekolah tetap (uniform schoolgeld) termasoek djoega sekolah tinggi

3e anak2 jang sekolah diloeor Ned. Indie

b. anak sekolah diartikan: anak seko lah dan anak jang toeroet mendengar (toehoorders) dalam sekolah itoe

c. anak pertama: anak jang masoek sekolah dengan pembajaran jang ter tinggi Anak kedoea, ketiga dan anak jang selandjoetna dinamai anak2 jang dari roemah tangga itoe dengan pembajaran menoeroet ting gi pembajaran pada sekolah tempat anak de 1, 2, 3 dan jang lain

Artikel 2

Anak2 dari satoe roemah tangga jg masoek sekolah kepoenjaan Goebenheim, atau sekolah jang dapat subsi die, djoega dari sekolah Particulier jg ta' bersubsidie jang dianggap oleh toe an Directeur van Onderwijs en Eeredienst seroepa dengan sekolah kepoenjaan Goebenmen jang seroepa ting gi dianggap sebagai moerid dari satoe sekolah walaupoen tinggi dan rendah sekolah itoe tidak seroepa dengan perkiraan :

a. oentoek anak pertama dibajar penoeh wang sekolah dipandang seperti ta' ada anak jang lain masoek sekolah

b. oentoek anak jang lain dibajar wang sekolah, seperti semoea anak nja jang lain2 maoek sekolah itoe

Artikel 3

Kalau anak2 itoe sekolah dalam ne geri itoe djoega, walaudoen berlainan sekolah, wang pengoerangan sekolah seperti termaksoed dalam artikel 2 te roes didjalankan tetapi peroebahan da

lam tahoen adjaran karena sesoeatoe hal tidak didjalankan terketjoeali pin dah dari Ned, Indie, berhenti sekolah jang lain kelasna (matjamna=tipe)

Artikel 4

Djika anak2 dari satoe roemah tangga masoek sekolah berlainan tempat atau karena peroebahan dalam sesoeatoe hal, atoeran jang diartikel 2 ta' da pat didjalankan pengoerangan wang sekolah itoe didjalankan dengan memoe langkan jang mana boleh diminta si pembajaran wang sekolah sesoedah le wat setengah tahoen adjaran (cursus jaar 1 Aug — 1 Aug) atau kalau roemah tangga itoe pindah dari Ned In die hal mana wang itoe boleh diminta sebeloem perpindahan itoe

Artikel 5

Soorat meminta wang kembali itoe haroes disertai oleh kwitantie wang sekolah dari goeroe kepala sekolah dan soorat belasting tahoen itoe, jaftoe ta hoen mana wang jang terbanjak itoe terbajar Permintaan ini dikirim kepada Hoofd van het gewestelijk Bestuur, yg memberikan itoe nanti (Boeat Tapanoe li kepada Centraalkantoor v/d Comptabiliteit di Medan dengan perantaraan H P B

Peratoeran ini moelai berlakoe pada 1 Augustus 1934

Toean2 pembajara Soerat kabar ini patoet toean2 simpan sebab tentoe ada nanti hasilnya. Sebagai keterangan sa ja perboeatlah tjonto.

Si A mempoenjal anak 4 orang anak sekolah di Mulo Taroetoeng dikelas 2 di Medan kepoenjaan Goebenmen di kelas I di H I S Sibolga di kelas 5, dan seorang lagi disekolah Melajoe Ta roetoeng seorang jang ketjil.

Karena berlainan tempat itoe dibajarnya wang sekolah di Mulo Trt f5—di Mulo Medan f5—di H I S Sibolga f3— dan di sekolah Melajoe f0,25 Semoea f13,25 seboelan Menoeroet atoeran di atas jang di Mulo Taroetoeng membajar f5— jang di Medan anak kedoea f3—, jang di Sibolga anak ketiga f0,75 dan jang disekolah Melajoe anak keempat f0,06 Djoemlabna f8,81 Djadi seboelan berlebih terbajar f4,44 sehingga boelan 1 Februari 1935 soe dah berhak ia meminta 6 x f4,44 = f26,64.

Banjak lagf orang kita jang roegi krena hal ini ta' dikelaboeinna doeloe sebab doeloe poen ada atoeran ini dengan berlainan sedikit

Oentoek pengetahoean oemoem,

WAN

**Serba-serbi dari
Padang Sidempoean.**

RAMAI . . .

Kota Ini telah makin ramai nampak nja Walaupoen meleset masih bertambah kedai kedai disana sini Soedah berdiri poela dipoesat pasar ini "Sue Se Hotel" kepoenjaan orang Tionghoa Segala-galanja diaoer dengan modern Ba' "Gebroeders Tjoa" di Taroetoeng tjoema lebih besar lagi dari sitoe Bagi jang dipertoean atau orang "bangga" ada poela tempat dilotong Dengan menarik lontjeng sadja makanan soedah datang Apabila orang asli sendiri men dirikan jang begini? Kita toenggoe.

KEDAI KOPI

Walaupoen ta' seberapa disini kedai kopi seperti Taroetoeng tetapi besar besar djooga dan hampir semoeanja ke poenjaan or. Tiong Hoa Tetapi 'adja ib bin gandjil Jang mendatanginya boekan kebanjakan orang Tionghoa melainkan hampir semoeanja orang Indone sier Dan jang lebih gandjil poela di dengar dari bahasa jang dipakai dida lamna kebanjakan jang minoem itoe orang Bataklan sedang orang asli 100 pCt ta' seberapa Mengapa begi toe? Salah didikkah dari tanah asal? Hendaknya ada peroebahan,

KEBERSIHAN

Kita perhatikan dahoeloe pekan, Langkah djoeh bedaria dengan jang di Bataklan Disini rata-rata semoea bersih, baik jang mendjoel maoepoen jang didjoelna Ta' djidjik awak melihatnya Dan semoeanja koeé koeé yg kita beli balk balk dibengkoes Perka tan sipendjoelpoen manis manis dja rang jang marah-marah Djadi kalau didengar dari djaeh, djaeh lebih ge moeroeh pekan di Balige dari pada di sini walaupoen pekan disini lebih besar dan ramai dari disana. Apa sebab? O, sebab disini kebanjakan kaeom Eva jang mendjoel barang2 itoe dan per katanjapoen memang haloer2. Patoet dijontoh orang di Bataklan.

KEBOROSAN,

Kalau hari Ahad, pemoeda2 jang di pasar jang berpakaian amat lagak itoe kebanjakan tiada lain dari orang Bataklan Djarang pemoeda asli Kita periksa pakaiannya tidak kalah dengan pakai orang jang bergadjé ratoes dan poeloehan pada hal kadang2 tikarnya sendiri beloem ada Blakah sadar pemoda itoe? Tengok orang asli itoe lebih dahoeloe roemah tangganja dioeroesna baroe melagak kesana sinj ke tjoelai seorang2,

SOERAT CHABAR MISKIN BENAR,

Kota Ini amat miskin tentang soerat chabarnja. Selembarpoen ta' ada soerat chabar diljetak disini. Djangkan soerat chabar perfjetakan ketjilpoen ta'ada Pada hal kota ini besar lebih besar dari Balige dan Taroetoeng. Lihatlah di Taroetoeng misalnya: Pardomoean Batak, Bendera Kita, Penerangi, Soerat Parsaoran ni N. K. B. Beta dll, dan perfjetakan ada 2 boeah. Tidakkah terpikir dihati pendoedoek kota ini men dirikan itoe? Hai, orang kaja2, madjoe lah kemoeka Dirikanlah peroesahaan jang penting itoe.

SEKOLAH,

Perkara sekolah kota ini amat penting. Berpoeloe sekolah disini ada yg didirikan Gouvernement dan ada jang oleh partikelir.

Jang didirikan Gouvernement Mulo HIS. Int School, Vervolgschool, Meisjeskopschool Volkscholen dll.

Jang didirikan Particulier: Kweekschool, Normaalschool 2 boeah. H I S. Volkschool dil.

Diantaranya amat banjir teroentoek bagi peremoean. Pendeknya kota Tar oetoeng kalah oleh kota ini tentang sekolahnya. P M T (Perserikatan Mees Limim Tapanoeli) sadja telah mempoenjai beberapa boeah sekolah diantaranya seboeah Normaalschool Demikian poela Moehammadiah tjabang kota ini telah mempoenjai Kweekschool dan Normaalschool, Boeat sementara akan kita pelajari dahoeloe keadaan sekolah2 jang amat banjir itoe sampai ke pada azasnya dan mengoentocngkankah itoe atau meroegikan kepada anak negeri, Sjabarlah!



**OBAT
PEPPERMINT
WOODS
BOEAT
SAKIT BATOEK,
DEMEM, PEROET**

Tiga dari pada paha itoe seloeroehnja Dan jg menoenggang sepeda itoe sen diripoen seakan2 tlada atjoeh la akan kedjadlan itoe Dibiarkannya sadja de mikian sekehendak hatinjya Entah kena memang disengadjanja, atau karena malasnja, atau sebab tiada kesitoe piki rannja wa'llahoe'alam Melihat kepada moekanja jang selaloe sebagai oelar me renoeng itoe, barangkali hal itoe tiada diketahoeinna, entah sedang asjik la menikirkan sesoeatoe hal jang penting Dalam berplikir2 demikian itoe tiba2 diperhentikan sepedanja dihadapan seboeah roemah Seperli terkedjoet fa roepanja karena dengan tiada diketahoeinna la telah sampai ketempat jang ditoejoe.

Seielah tiba diroemah pergiliyah ja ke biliknya dan walaupoen digantinna pa kaiannja telah diempaskannja badannja diatas tempat tloernja. Sekali lagi di pikirkannya hal jg tadi "Bagaimana jg manakah lebih baik menoeroet perkataan orang toea atau menoeroet kata hal. Kalau koetoeroet orang toeakoe entah soesah kesoedahannja sebab ha ti "engkoe" itoe beloem koeketahoe benar boeroek baiknya Barangkali ha

tinjapoem agak rendah dan penjabar Lagi poela kami bertjinta-tjintaan se djak ketjil Masih teringat kepadakoe la menoong akoe waktoe akoe berlanggar dengan sado baroe ini Boekan itoe sadja Dahoeoe pernah akoe hendak ditangkap polisi sebab melanggar anak di tengah jalanan kalau tidak karena dia tentoe akoe soedah berolah maloe besar Banjir benar lagi Dan pertolo ngankopeun ada djoega kepadanya Waktoe la sesai baroe ini di Medan akoe toendjoekkan djalan baginjaa Dan waktoe la tlada beroeang akoe kasi oentoeknya Djadi kami amat banjir tolong menolong tentoe apabila kami telah kawin akan lebih dari itoe lagi karibnya persahabatan kami Ja lebih baik akoe kawin dengan "kakanda" itoe

Setelah p 1/2 matam permisihlah ia kepada orang toeanja akan menghadiri perkoempolan pada malam itoe Sebab Sjam soedah gadis dan soedah boleh mendjaga dan memelihara dirinya orang toeanjapoem tiada keberatan me ngiakan permintaan anaknya itoe.

(Ada samboengan)

Tjerita pendek.

Habis manis sepeh diboeang.

(Kawin paksa)

8 tahoen jg telah lalo.

Noen dari djaeh datang seorang peremoean barkereta angin. Makin dekat, makn diperiksa njatalah roman moekanja agak manis dihiasi oleh ramboet hitam pandjang, dahi lebar, hidung mantjoeng, pipi gembong, mata tadjam memandang, meneroesi hati sanoebari jang dipandanginna, jang di kelilingi poela oleh boeloe mata jang menghitam. Ja bolehlah dikatakan memadai bagi zaman itoe. Badjoenga jang kehidjau-hidjauan itoe menoetoepi ba dannja sampai kelooetoeinna. Tetapi krena mendajeng kereta angin itoe apa lagi pada ketika itoe beremboses angin agak kentang, maka iapoen tlada sang goep menepati kewadlibanji, haroes lah ia meninggalkan loetoet itoe ber kembang keatas, agak melewati seper

Angka pingkiran taringot
tee panogoengoeon di
angka dakdanak.

II

door A. S. Batavia-Bentrum

ODJAHAN dohot TOEDJOEAN

1 Mangihoethon pingkiran ni godang halak marragam do odjahan ni pano goenogoeon i Manang na songon dia odjahan ni panogoengoeon ni sada halak dapot do bontoontia sian oegamana manang sian haporseaonna Asing de odjahan ni panogoengoeon ni sada na so paroegama sian angka paroegama Mangihoethon pingkirankoe adong do tol e ragam odjahan.

Pordjolo: holong ni roha

Molo tadjaha soerat ni Apostel Paulus toe halak Korint bindoe 13 idaonta ma disi baso holong ni roha i do odjahan na oemharga di sandok nasa sielaon. Oelaon na so niendjar ni reha celan na bolii sambing do i. Di nasa oelaon, nang di na pagodanggodangkon dakdanak pe ingkon holong ni roha i do odjahanna Doeng mardo sa si adam dohot si Hawa holong ni roha i do arta na oemharga na toe mimboel sian nasa arta na adong. Raadong sian hita na mandok: "Ise halak na so holong rohana di anakkona?" Toetoe do i alai holong ni roha na sian gindjang i do holong ni rohami? Holong na so marpangansi? Holong na so marpamboeat? Di angka karangan na naeng ro patorangon dope tarifgot toe holong na marpangansi dohot na marpamboeat di na pagodanggodangkon dakdanakniba.

Padoeahan: haporseaon.

Ia haporseaon dapot do i di seude sielaon ingkon porsea do iba di dalan siboloeson Nang pe di na pago dangodang dakdanak hita Ingkon porsea do hita di angka dalan2 siboloeson ta ingkon porsea hita baso dalan na taboloes i do na manoedjoe toe na si nangkap ni rohanta. Ai molo porsea do hita di dalan na taboloes ndang ma nimbl be hita toe siamoen manang toe sihambirang, ndang olo be hita ma ngoedjioedi angka ragam2 ni dalan. On ma soeroeng ni angka halak na oeng manggoerchon theorie ni pano goenogoeon i sian na so manggoerbon Noenga andap dalan siboloeson nasida. Doengi ingkon porsea do iba na dapot sinangkap molo nielahan sa da oelaon. Ai ndang loation hita ma ngoela anggo taboto na so dapot hita na sinangkap i. Laos mardomoe toe haporseaon on do pangkrimon Anggo so adong do pangkrimon i ndang margogo hita mangoelahsona. Hirim do rohanta sahat hita toe na Itatoedjoe molo taboloes dalan na ita haporsei.

Patcloehon: hasintongan ma nang hatoetoe on Angka oelaon na so mordongan hasintongan oelaon ga boes do i oelaon ni sipordjehe oelaon ni sibolis Di nasa slotlaonta ingkon naeng ma tigor hita oenang masa pangansion So toeng mardongan gaboes latogosioe jannakkonta

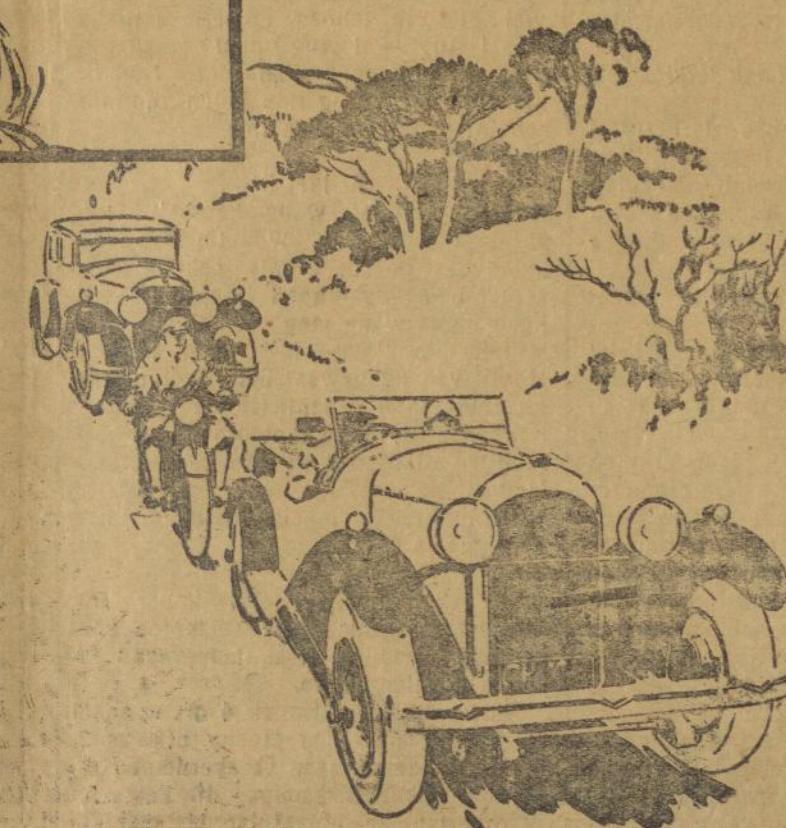
2 Di na manboean dakdanakta hita toe pandidion ro do soengkoensoeng koen toe hita na mandok "Olo do hamoe marsderoe nasida toe garedja do hot toe pargoeroean asa digoeroehon nasida parange na tama maradephon Debata dohot djolma?" Sian on tarida na doe bagian do toedjoean ni pano goenogoeon i Pordjolo ingkon togoe togoneonta dakdanak i sahat toe Debata Mardomoe toeson do na nidok ni Toe han Jesus toe angka siseanna Laos hamoe ma ro toe Ahoe angka dakdanak I oenang orai hamoe nasida ai di angka sisongan i do haradjaon ni Debata. Padoeahan: Ingkon adjaranta nasida marparange na tama maradephon do nganna djolma Toedjoean na doe bagian on dapot do i bontoontia sian parngarimpoean ni patik na sampoeoe i "Ingkon haholonganmoe Toehan Debatam sian nasa roham, sian nasa aleatem dohot sian nasa gogom djala do nganmi doshon dirim".

Ringkot do bontoontia odjahan dohot toedjoean on ai di angka karangan na naeng ro sai moelak dope hita manari negoti angka na mardomoe toesi

Di karangan na ro taringotanta ma;

"Pardongan saripeon"

Batavia C 27-10-1934



DUNLOP

DUNLOP berarti lebih dari namanjasatoe band Ada dijadì pelindoeng dari sesoeatoe saudagar, soeatoe keten toean boeat kwaliteit, service dan methode yang djoedjoer boeat perni agaan.

Matuska.

la si Matuska on i ma sada halak Hongarye, Tarbarita do goarna hinor hon ni na manegai angka dalan ni karetapi asa madaboe karela i Dioela hon ibana do i ditano Dois, di Honga rye, di Oostenrijk. Noenga godang sega karetapi dibahen ibana djala djol ma pe noenga mansai terop mate hi norhonna Noenga dioehoem ibana di Hongarye djala boelan on tongosonna ma ibana toe Oostenrijk asa oehoemon ibana disi Alana songon on:

Di taon 1931 dipeakkon ibana do sada machien panegai (samansam bom) di lamboeng dalan karetapi na sian Boedapest toe Weenen Doeng ro karetapi i mapoentar ma machien i ma dabue ma karetapi i toe lombhang sega soede Godang ni na mate i 22 halak djala 14 halak maboegang.

Doeng dipotoes oehoemannia di Oostenrijk moelak ma ibana moese toe Hongarye asa disi djolo dalananna oehoemannia doeng pe i asa na di Oostenrijk.

S P



PANGGOE
tjpa MATA.

I ma panggroe na tarbarita hinadengganna, ala dipa oeli sian bosi na pinili. To goe djala dengan pangkeon, argana pe moera do.—

Na manggadis:
N. V. Carl Schlieper Handel-Mij.
MEDAN.